

# Vivre & Lire

Un spectacle  
à soi

# 1/ Où en étions nous ?

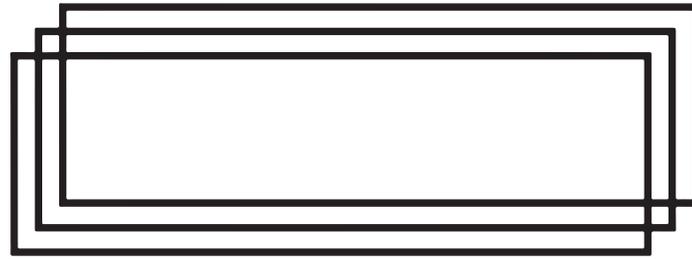
→ Quels sont les enjeux  
et les potentialités éditoriales  
de l'écrit théâtral aujourd'hui ?

*Un lien  
avec l'article :*

Une identité de collection  
pour des éditions de textes  
de théâtre *hybrides*.

# 2/ Le brief

→ Le commanditaire ?  
Un lieu de spectacle



# THÉÂTRE DU NORD

→ Salle de spectacle &  
école d'Art Dramatique

# *Objectif enjeux, cibles :*

- Identité de collection (logo, maquette)
- Rayonnement culturel, vulgarisation
- Lecteurs spectateurs ou comédiens

# *Des éditions doubles*

(Re)vivre le texte  
Retranscription de la pièce  
destinée aux spectateur

Lire le texte  
Texte brut, neutre  
destiné aux comédiens

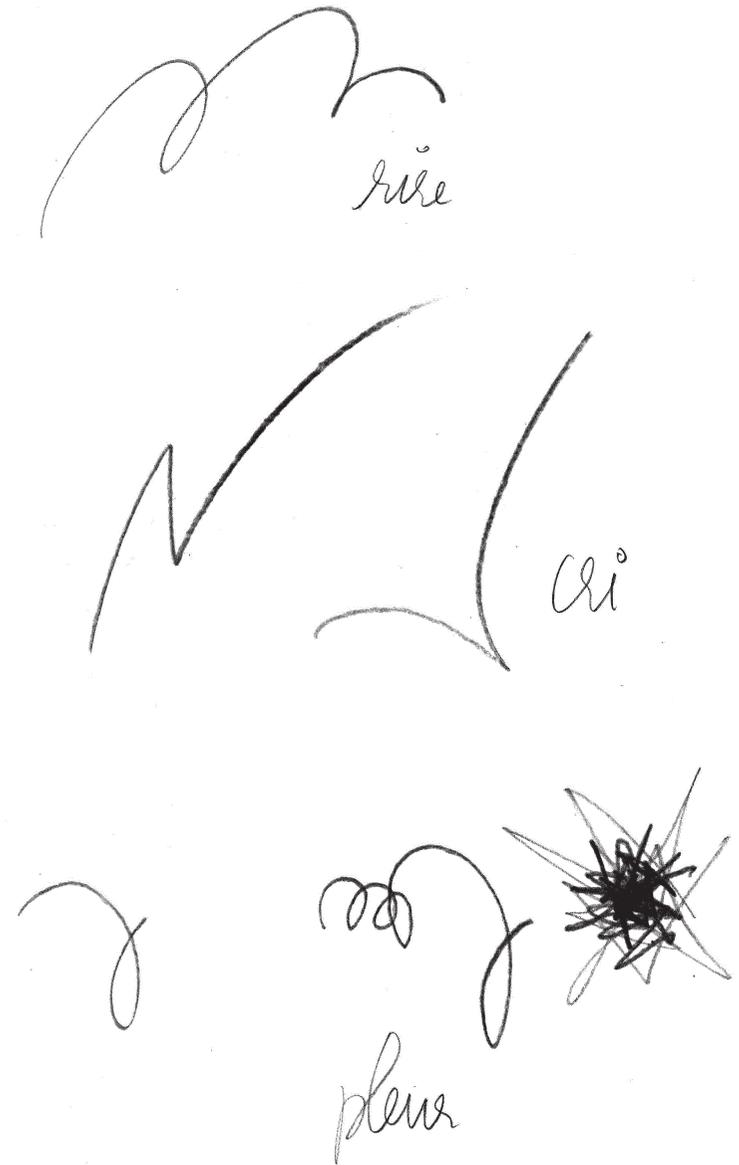
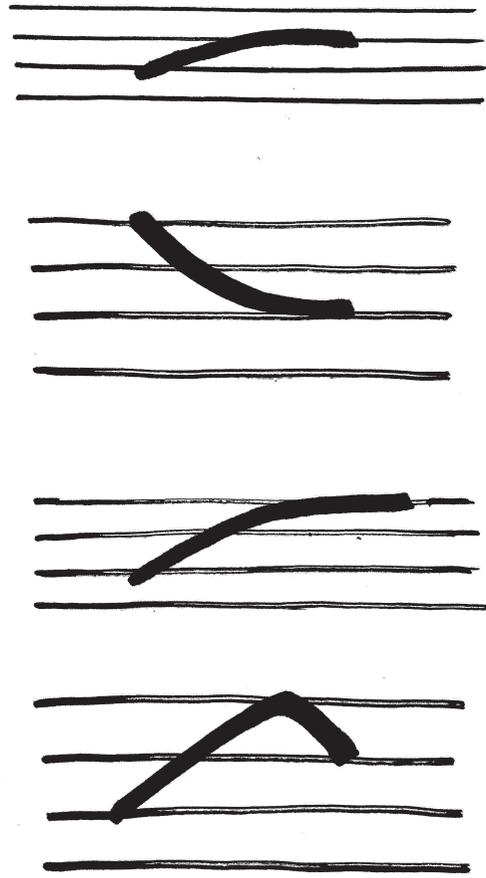
# 3/ Naming

→ Les Éditions à soi,  
un spectacle à soi  
un théâtre à soi  
...

*(à soi)* *(à soi)*

# 4/ Les recherches graphiques

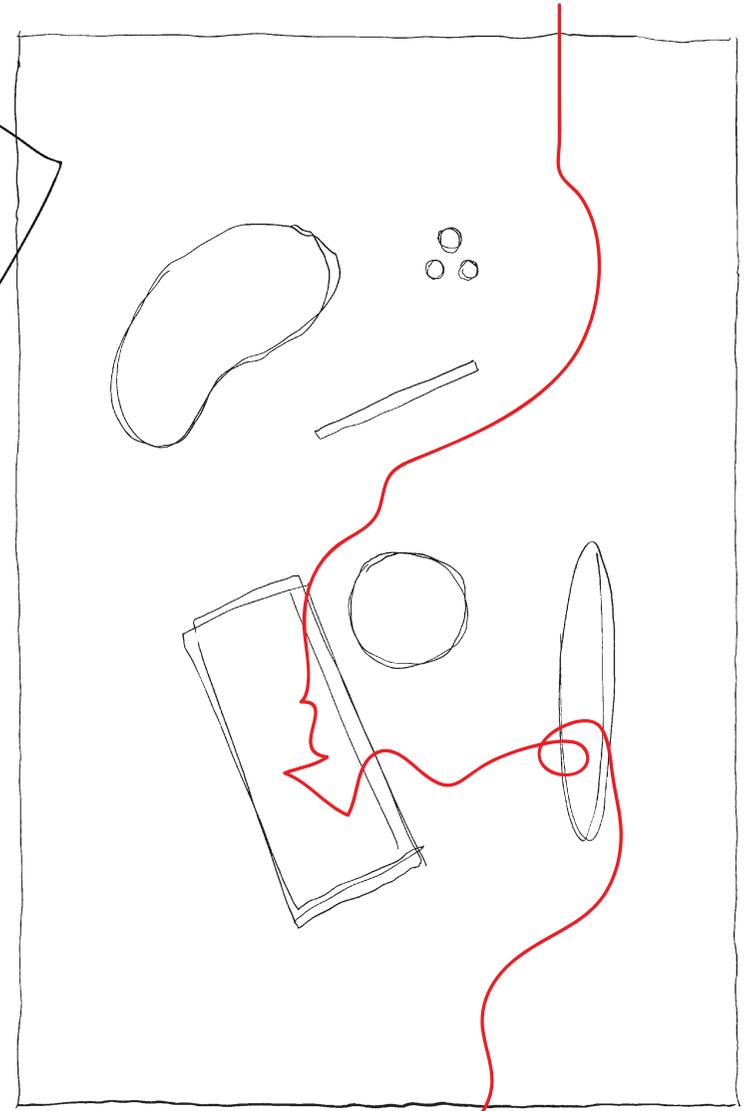
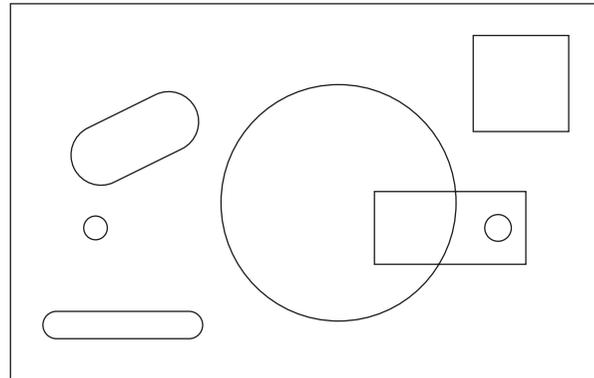
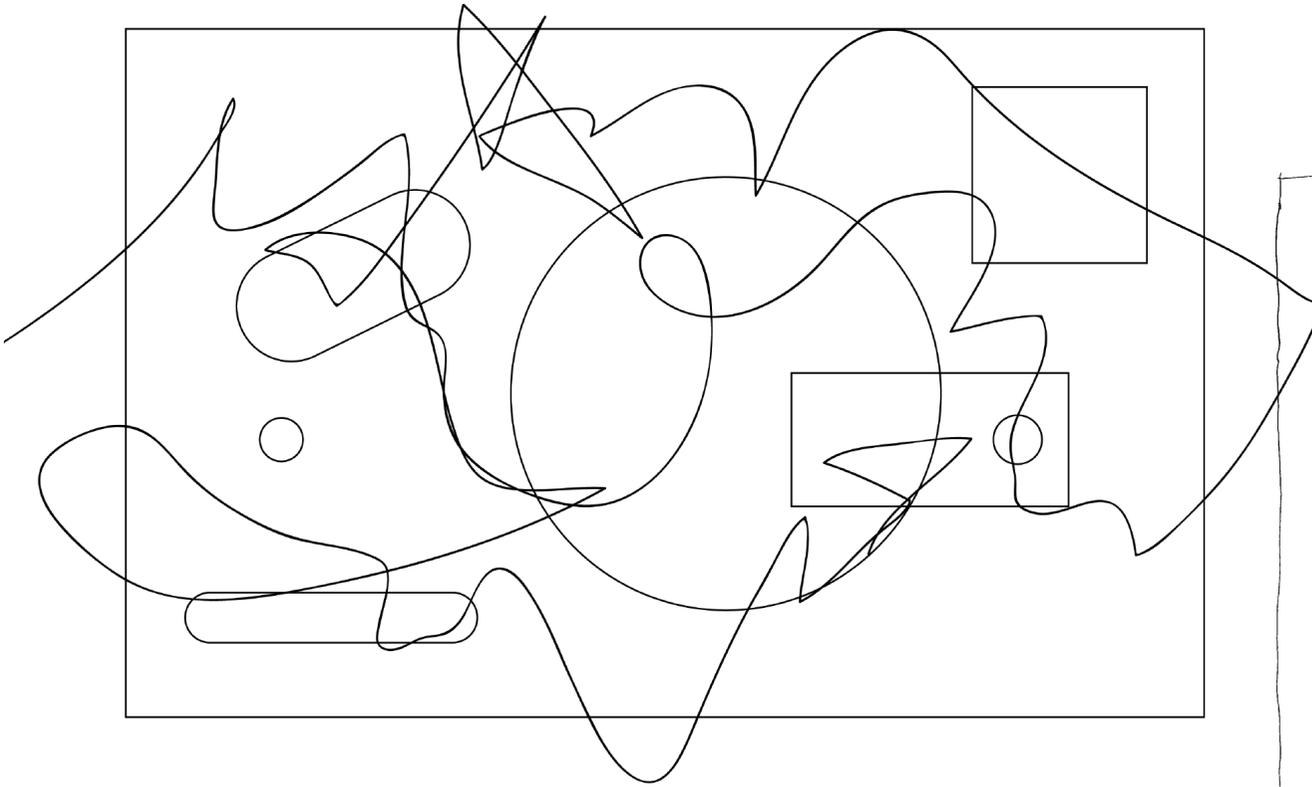
(1)

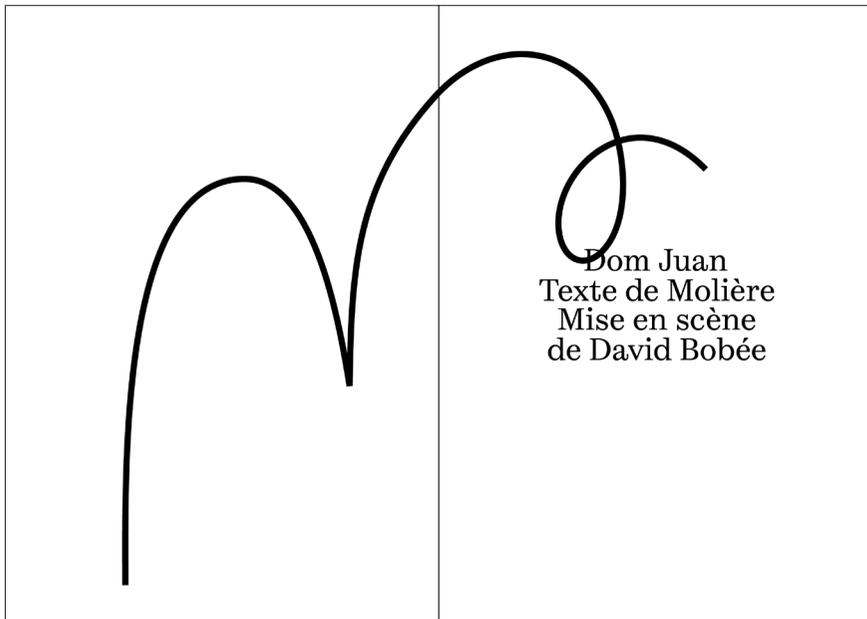
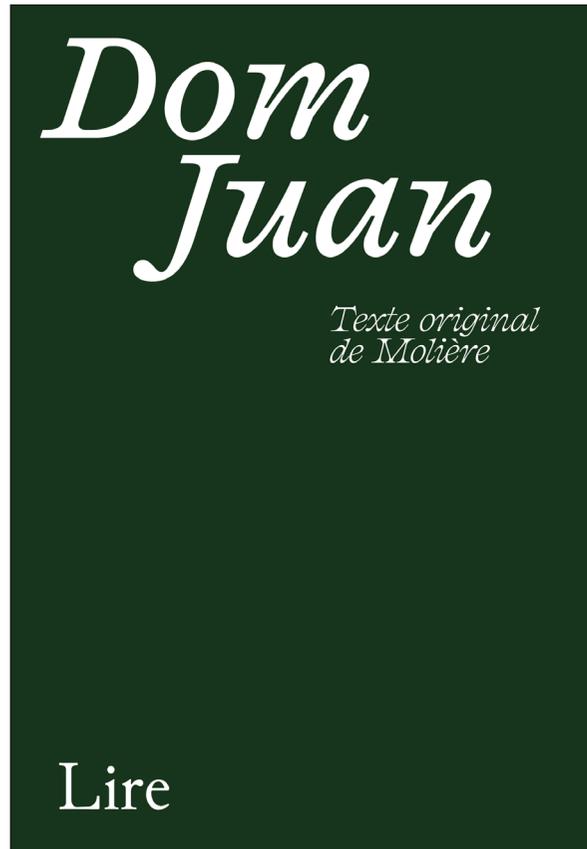
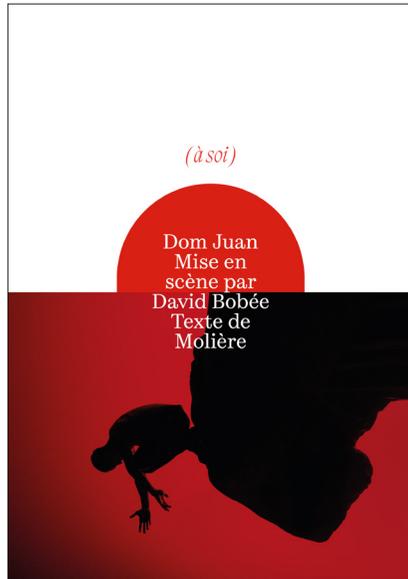
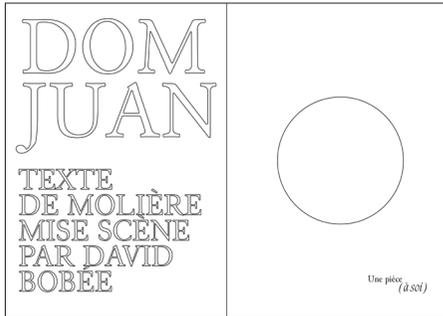


(2)

The image shows a single staff of handwritten musical notation. The notation is highly stylized and appears to be a form of shorthand or a specific dialect of musical notation. It consists of several horizontal lines with various symbols, including what looks like a treble clef on the left, and several groups of notes or rests. Some of the symbols resemble the letters 'M', 'A', and 'P'. At the bottom left, there are two small, separate symbols: one that looks like a stylized 'r' and another that looks like a stylized 'c' with three vertical lines below it, possibly representing 'ciii'.

(3)





Dom Juan  
Texte de Molière

*(à soi)*

Vivre

Lire

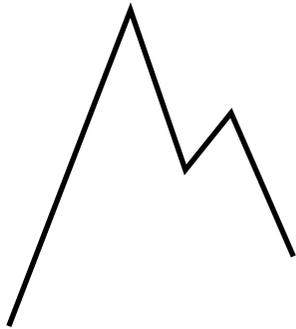
*(à soi)*

Mise en scène  
par David Bobée

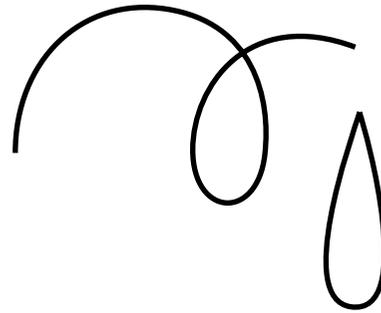
# 5/ Choix & mises au point



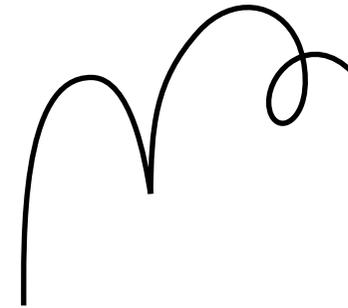
Tragédie :



Drame :



Comédie :



# Mise en page intérieure



«Dom Juan  
ou le festin de pierre»

# Texte à lire

# Texte à vivre

## Liste des personnages

DON JUAN, fils de Don Louis.  
SGANARELLE, valet de Don Juan.  
ELVIRE, femme de Don Juan.  
GUSMAN, écuyer d'Elvire.  
DON CARLOS, frère d'Elvire.  
DON ALFONSE, frère d'Elvire  
DON LOUIS, père de Don Juan.  
FRANCISQUE, pauvre.  
CHARLOTTE, paysanne.  
MATHURINE, paysanne.  
PIERROT, paysan.  
La STATUE du COMMANDEUR.  
LA VIOLETTE, laquais de Don Juan.  
RAGOTIN, laquais de Don Juan.  
MONSIEUR DIMANCHE, marchand.  
LA RAMÉE, spadassin.  
Suite de DON JUAN.  
Suite de Don Carlos et de Don Alonse, frères.  
UN SPECTRE.

## Distribution des rôles

Radouan Leflahi →  
est DON JUAN



← Shade Hardy  
Garvey Mougondo  
est SGANARELLE



← Nadège Cathelineau  
est ELVIRE

Nine d'Urso →  
est DOM CARLOS



← Orlande Zola  
est GUSMAN  
& DOM ALFONSE

*Texte à lire*

*Texte à vivre*

PP Migra  
light et *italic*  
&  
Adelphe  
floreale regular

# Texte à lire

## *Un texte à lire*

De ce côté, vous découvrirez la version originale du texte de la pièce présentée sur scène, telle que l'auteur l'a écrit, dans sa forme la plus brute. Il s'adresse aux comédiens ou simplement aux lecteurs curieux. À vous de l'étudier, de l'imaginer sur scène et pourquoi pas, d'en faire votre propre mise en scène.

☺ Comédie  
— 5 actes  
□ 27 scènes  
○ 17 personnages

# Texte à vivre

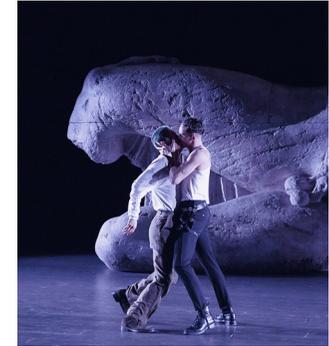
## *Un texte à vivre*

De ce côté, vous trouverez le texte incarné : une retranscription textuelle et photographique de la pièce jouée sur la scène du Théâtre du Nord. Souvenirs des scènes marquantes du spectacle, revenez en détail sur la scénographie, les décors, les acteurs et gardez une trace d'une expérience éphémère.

*Ô CIEL ! QUE SENS-JE ?  
UN FEU INVISIBLE ME BRÛLE,  
JE  
PLUS,  
MON  
N'EN PUIS  
ET TOUT  
CORPS  
DEVIENT UN  
BRASIER  
ARDENT.  
AH!*



Laissez-lui croire  
ce qu'elle voudra.



Je vous  
adore.



Enfin  
je t'aime  
tout  
autant  
que je pis,  
et, si tu n'es pas  
content de  
ça, tu n'as qu'à  
en aimer  
queuque  
autre.  
...

*APPRÉHENDE*  
*(DU MOINS)*  
*LA*  
*COLÈRE*  
*D'UNE FEMME*  
*OFFENSÉE.*

# 6/ *Finalisation*

→ Impression,  
assemblage  
et reliure

# *Texte à lire*

Papier Munken 90gr  
→ **non couché**  
**touché naturel**

# *Texte à vivre*

Papier Antalis 115gr  
→ **calandré**  
**lisse au touché**

# 6/ *Un mot de fin*

*Merci*